

Franckesche Stiftungen zu Halle

Reisetagebuch von August Tholuck.

Tholuck, August

Halle (Saale), 24.04.1835-02.06.1835

1835

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-184290](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-184290)

بار من غار 11 ابريل 1130 اشكر الله غاية شكرنا من كل الجليل ~~فعل~~ معناه السفر لان السفر باقسطر ايوسط هو
تسهيل شديد في قاهر نجيت من قتل و صحة ايمان يبقل وغيره من انصرا و اشتبهت ابق معكم اكثر
زمان و ان شا الله افعله بعودي بارنسبح طال لي الزمان جدا ولا اعرف ما افعل ان بقيت اكثر زمان
ثم حيث هنا وجدت كل شيء في احسن حال جميل و فرحت من حمار اومتى و فعود مو لجانب اومتى فاما امين
رحمت التي قرومنا في اوجس الدنيا حق ان حال مو كلهم ملوثين ثم قد وصلنا لسمع الخطاب وهو الخطاب غايب

Stille den Tod der Joly u. Xi. s. 99. Seine Stube selig, lüftung, v. Angel umschwebt - er musste klagen,
dass das Wasser bis an seinen Hals ging, dass die Hockentflammen gegen ihn aufplauderten, musste
er. Dass Behalts Fluthen sich über ihn ergossen, ~~und~~ ⁱⁿ seinem letzten St. war das Kranz
zu Bett, s. Thoma s. Speise, und sein Assistent Salas. - Die Leinwand aus nur noch so wie ein
Umhangemantel nicht wie eine Zwangsjacke u. Herr nimmt uns davon ab soviel ihm
gut scheint - ~~Indes~~ Sie erinnern sich des Symbols wacher Vorhang zerriß, der ist nun ein für allemal
zerissen, da gibt es aber gleichwohl die wichte daran flicken wollen. Lasst euch ja nicht einreden
als ob eure Rechtsfahrig in No unter irgend eine Bedingung zu Stand gekommen wäre, gar nicht, euer
Glauben, eure Pense, ~~an~~ ^{an} eurer Seite ist nicht zu einer Rechtsfahrig, die ist ein für allemal im
Lagabell vollendet wo Christus starb, die er gestorben war da hing d. Sache gleichsam noch in der Thure,
so wie er ab. Indes prächt allerdings der Herr auch seinen Erwählten seine Signaturen ein, giebt
ihnen ein Thron über ihm. u. sw. so dass sie dastehen der Welt zur Verwunderung zu Standen
zu Lust (eure u. zur Erbauung). - d. Schauspiel d. Gleiches, Gott selbst liegt unter stehen.

في كل ذلك ما يجيني وهو ان ايمان في قدر لانسان متزلزل ويميل روي الى ان الكل من قدر الله في
بلغت مع مو الى الدرجة الاخرى وقضت ايضا. وفي لاسا ذلك الفار قل لنا سلاجه فيه: وفرت ثم كان الدنيا
وحز في غاية تلج وقطر وجوت الى الله ان ينهي ذلك حق نهار سفرنا فقطنا ان نفاق مع ريجر وذلك لا يجيني
فويلي المسكين ما عظم انفرادي من الناس وايضا من اخوتي و كل لذتي في واحد

Noted. 24 April 1835 We arrived at 4 o'clock after a most happy & agreeable journey. From Bremen
with our friends, myself rather drooping and having enjoyed sufficient sleep, unable to end more
deeply in the theological discussions which began. At the count's invitation to remain, on the one
hand rejoiced at the prospect of a quiet night, at the other with the suspicion that all friend-
ship was intended as an enticement to be to his services. How much every word made him appear
as making himself the centre. However it would be doing him wrong if I should look upon
all as proceeding from egotism. How different things appeared since 1829 when I first came
him by every thing connected with him as one of the rays of that bright sun which was on the
point of rising. It was a fine time, but a time of shadow too, to which mankind must
succed. He engaged me his introduction for the Dracovini. After a quiet morning on the
vessel with him in the carriage. Soon after having got to the dock, the man from West appeared
to address us as friends of the count, his features betrayed the christian, & though I did not
experience that degree of delight which such an event would have occasioned in years since, yet
I felt in the moment of the heart with gratitude the majesty of that ~~hitherto~~ ^{hitherto} ~~dark~~ ^{dark} ~~man~~ ^{man}
through this circle of use inquiries to will one be assembled probably. Soon after the funeral

made his appearance: You know ^{the} count, a charming man he is, he is a christian. It cost him pro-
bably much to approach himself even so far. He then comfortably betrayed a different
confession as it appeared than that of our Baron & Schut. "Ik was uit bin erwacht, dat 'ker
Jans had sich mit mir eingelassen, um die übrige Welt bekümmen ich nicht." Sie betrat in
ich darüber u. haben Wohlgefühl. "Petroulica - nun mach bittel wohl ^{ein}mal für sie dass der
Ker sich alle seine Kinder erbarne, das ist ja die Färhke." How delighted I was with the
open view ~~of~~ the water surface & the fresh breeze, though I felt a little the want of sleep till
afternoon where I reposed some moments. It had at first but a small impression of the sur-
rounding scene, but afterward he burst out in lively feelings & laughed aloud when remembered
of the Honowoffi like a prisoner who has effected violently his escape. He said that he was
disgusted at the man's expression that his life was a tale of woe. How remarkable this was to me,
how different from my lump, it would have been impossible to me to yield to this happy impression
of the present scene without thinking of the black background, but how delightful this was
to me. I scarcely was the vessel arrived at six o'clock when a gentleman appeared on the
deck asking me after Dr. Th. I was pleased to find him so kind, he told me of Dr. Cines and Mr. L.
recollection so really, when walking up the street, the dear old woman stood at the door
reminding me of my expression of the 12 apostles & W. added that he recollected every expression
and myself I had not recollected her, which I shall certainly do henceforth. We stepped into
the neat apartment of the Pastors, Dutch carpet on the floor, yellow walls, fireplace, offered pipes,
a kind & sprightly lady, immediately taking the pipes aside & walking at the place which I but faintly
recollected in the Rure, him on a rock where there is a fine prospect on the arms of the Wahl,
conversation on Kibe. C. and Bohn D., gratification at his liberal views though he seems
somewhat to comply with every one, evening meal as I choose, quiet rooms. In the morning
first to Miss R. Her daughter: Oh Somme hoe wel my dat gedaan heeft, toen gy zegde
das staer ende een ewig leuen. Oh dat eenwige leuen! Ik dankt altoos med salte
lyheid dat ik weder med myn kind zal vereenigt worden. Afterward walk round the
Pion, showed in his country seat, he seemed to me a happy man, secluded from the contacts
without friends near him but happy in his family. Nach Tede ging es nach dem Deck. Eine Be-
geisterung wie man sie in H. nicht erwartet. Es zeigte sich von Klaf aus eine salate Begeisterung
in Gelderland bis Arnhem, Seege. Am Morgen unterwies Begleitung zu Schiff. Ich wurde bekannt
mit Geedlyke Marazijn of Schats... Schon waren wir von allen Seiten von holländischen Junge
umgeben und mussten uns an einen holl. Officier wenden um einige Auskunft über die Häfte
die am Ufer vorbeifliegen zu erhalten. Tilk, Brommel, Louwenstein, Dort. Glanzend strahlte der Rhein
im Sonnenlichte und die Luft schwoll. Die Reise ging rüstend. Schon gegen 4 Uhr merkte sich
die Zahl der Segel von allen Seiten, ich stanc mit M. jubelnd auf dem Deck, immer mehr
schwam die Gunkarten herans, wir waren mit de Pompscher u. hater in Pathhol
als. Noch am Nachmittage offenete uns die herrliche Maas vor unseren Augen. Nachdem die
Pfeife geblasen war ging es Lombershaal en Fra. Forten um Kormen u. Fiedler aufzusuchen. Sie waren
gar nicht mehr da, gingen gleich an bei schönen Kade u. hater in Doeburg prödyte, mit grosser
Schnelligkeit obwohl langsam, der mit 3 Bredje in d. L. sehr nicht, während vor 1790 der L. sehr
angesehen war, über 120 d., persönlich anomale und sehr sehr schön wurde seines godlye u. hater
wieder zu sehen, zu den. Puykman und von d. zu Vanden Kade, nach d. wir vorher noch e. Puykman gemacht
hatten. De Deutiches rooken wilt gy een pyype, en drink gy een wyn. Ik heb en kaard in u ont-
vangen, van Kormen u. wil in Holland, ik heb nu Puykman de Romeinen. Ich frage aber Zinken

[illegible]

Apr 30th April 1835. This is the Letter to Mr Maillard u. Ein anderer Geistlicher.
Rox wurde an Pichas schließende Manier. „Two things will perish if the clergy perish,
the one is philology of which the clergy always have been the greatest promoters, the
other thing is divinity.“ ^{say little} „The clergy ~~will~~ be deprived of its secular influence and then
it will appear that its spiritual influence will ~~be~~ increase, I say it will remain
enough of it to do good, but certainly less good.“ „The English are a practical nation and
by no means fond of study as the Germans are, they want encouragement,
if you take away from them this incitement they will cease to do any thing.“
Mr M. observed: „We are not so poor as to buy some books & again our ministers
are not so rich as to buy many & good books, therefore our libraries are
badly provided. In the whole circumference of our cathedral there is no
chance of getting at any collection of the councils.“ „one reason why studies prosper
so well in Germany is smoking tobacco, you see our clergy is attached to cricket
to fox hunting & to all sort of amusements that are contrary to practical
scholarship life, but smoking is a very innocent pleasure.“ Meant: now therefore

„This philology is so smoky.“ Der vortheilhafte Brocke Kummerod Maillard nahm.
Alexander den ich nicht tragen sollte u. led me on my way, Wozu bis zum Meerem.
Wie ein Ordienter wartete er an der Thür bei den Pöhlen. Diese Freunde, Herr zeigte ihm seine
zwei Bände aller Text u. dass er bei mir so wenig Kenntnis der Sache voraussetzte, zeigte
dass er wohl selbst nur für das Mechanische an der Sache Gedacht hat. Er hat von Genssi
einige Collationen gemacht mit cod Vat. als derselbe in Paris war und das fery. Genssi
habe schon bewilligt dass derselbe sollte nach Eng kommen damit er ihn ganz vergleichen
und d. Lesarten abweichenden gleich am Rand bemerken konnte, da kam er aber nach
Rom zurück, Mr B. zeigte wie genau er copiert, was etwas was ausgedrückt gewesen, er hat
er angegeben durch kleine Striche, wo die frühere Lesart durchschien das hat er veraltet
u. den sowohl als seine Conjecturen bei Lacunes am Ende bemerkt. In Bezug auf
1 Tim 3. sagte er, es habe öfters so ausgesehen, dass though my inclination made me
wish to see something, I could not see any thing. Some times indeed it would appear ^{Spanish}
as if but at other again I despaired of it. Das Schlimme ist, nicht nur dass zu einer
Zeit welche nicht bestimmt werden kann, jemand den neuen Text gemacht hat,
sondern dass man auch mit dem Finger darüber gefahren ist. However one fact
in the doctrine of the Trinity not depend upon it. Though we may perhaps both
wish that this passage might appear to establish the fact, still ~~the~~ ^{the} ~~fact~~
the candour goes above all. - In demnächst M. fühlte das wieder nach der
13. Ex. notat 18. ab.

[illegible]

